

R ü d i g e r
S a f r a n s k i

萨弗兰斯基
传记作品



尼采思想传记 (修订版)

[德] 吕迪格尔·萨弗兰斯基 (Rüdiger Safranski) 著

卫茂平 译

Nietzsche.
Biographie seines Denkens

生活·读书·新知 三联书店

Nietzsche
Biographie seines Denkens



尼采思想传记 (修订版)

[德] 吕迪格尔·萨弗兰斯基 (Rüdiger Safranski) 著

卫茂平 译

Simplified Chinese Copyright © 2018 by SDX Joint Publishing Company.
All Rights Reserved.

本作品简体中文版权由生活·读书·新知三联书店所有。
未经许可，不得翻印。

图书在版编目 (CIP) 数据

尼采思想传记 / (德) 吕迪格尔·萨弗兰斯基 (Rüdiger Safranski) 著;
卫茂平译. — 修订版. — 北京: 生活·读书·新知三联书店,
2018.4

(萨弗兰斯基传记作品)

ISBN 978-7-108-06015-0

I. ①尼… II. ①吕… ②卫… III. ①尼采 (Nietzsche, Friedrich
Wilhelm 1844-1900) — 哲学思想 — 思想评论 IV. ① B516.47

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 137050 号

责任编辑 李静韬

装帧设计 蔡立国

责任印制 徐方

出版发行 生活·读书·新知 三联书店

(北京市东城区美术馆东街 22 号 100010)

网 址 www.sdxjpc.com

图 字 01-2017-5775

经 销 新华书店

印 刷 北京隆昌伟业印刷有限公司

版 次 2018 年 4 月北京第 1 版

2018 年 4 月北京第 1 次印刷

开 本 889 毫米 × 1092 毫米 1/32 印张 14.75

字 数 293 千字

印 数 0,001-8,000 册

定 价 48.00 元

(印装查询: 01064002715; 邮购查询: 01084010542)

完全没有必要替我说话，我从来也不希望如此；相反，抱一份好奇，就像对一种陌生的植物，带着些许讥讽的抵抗，就我看来，这是对我的一个无与伦比的聪明的立场。

弗里德里希·尼采致卡尔·富克斯

1888年7月29日

缩 写

尼采作品缩写

- AC *Der Antichrist*
《敌基督》
- BA *Über die Zukunft unserer Bildungsanstalten*
《论我们教育机构的未来》
- CV *Fünf Vorreden zu fünf ungeschriebenen Büchern*
《五本未写之书的前言》
- DD *Dionysos-Dithyramben*
《狄俄尼索斯—颂歌》
- DS *David Strauss* (*Unzeitgemäße Betrachtungen I*)
《达维德·施特劳斯》(《不合时宜的考察》I)
- DW *Die dionysische Weltanschauung*
《狄俄尼索斯的世界观》
- EH *Ecce homo*
《看哪这人》
- FW *Die fröhliche Wissenschaft*
《快乐的科学》
- FWS *Die fröhliche Wissenschaft. »Scherz, List und Rache«*
《快乐的科学(玩笑,阴谋和复仇)》

- FWP *Die fröhliche Wissenschaft. Lieder des Prinzen Vogelfrei*
《快乐的科学——福格尔伏莱王子之歌》
- GD *Götzen-Dämmerung*
《偶像的黄昏》
- GG *Die Geburt des tragischen Gedankens*
《悲剧思想的诞生》
- GM *Zur Genealogie der Moral*
《论道德的谱系》
- GMD *Das griechische Musikdrama*
《希腊的音乐剧》
- GT *Die Geburt der Tragödie*
《悲剧的诞生》
- HL *Vom Nutzen und Nachteil der Historie für das Leben*
(*Unzeitgemäße Betrachtungen* II)
《历史对于人生的利弊》(《不合时宜的考察》II)
- IM *Idyllen aus Messina*
《墨西拿的牧歌》
- JGB *Jenseits von Gut und Böse*
《善恶之彼岸》
- M *Morgenröte*
《朝霞》
- MA *Menschliches, Allzumenschliches* (I - II)
《人性的，太人性的》(I - II)
- MD *Mahnruf an die Deutschen*
《对德国人民的呼吁书》
- NJ *Ein Neujahrswort*
《新年祝词》

- NW *Nietzsche contra Wagner*
《尼采反对瓦格纳》
- PHG *Die Philosophie im tragischen Zeitalter der Griechen*
《希腊悲剧时代的哲学》
- SE *Schopenhauer als Erzieher (Unzeitgemäße Betrachtungen III)*
《作为教育家的叔本华》(《不合时宜的考察》Ⅲ)
- SGT *Sokrates und die griechische Tragödie*
《苏格拉底和希腊悲剧》
- ST *Sokrates und die Tragödie*
《苏格拉底和悲剧》
- VM *Vermischte Meinungen und Sprüche*
《杂见和箴言》
- WA *Der Fall Wagner*
《瓦格纳事件》
- WB *Richard Wagner in Bayreuth (Unzeitgemäße Betrachtungen IV)*
《里查德·瓦格纳在拜罗伊特》(《不合时宜的考察》Ⅳ)
- WL *Über Wahrheit und Lüge im außermoralischen Sinne*
《真理和谎言之非道德论》
- WM *Der Wille zur Macht*
《权力意志》
- WS *Der Wanderer und sein Schatten*
《漫游者及其影子》
- ZA *Also sprach Zarathustra (I - IV)*
《查拉图斯特拉如是说》

其他资料缩写

Friedrich Nietzsche: *Sämtliche Werke. Studienausgabe in 15 Bänden*. Herausgegeben von Giorgio Colli und Mazzino Montinari. München 1980 (dtv-Ausgabe); 引用格式为: (卷次), (页码)。

Friedrich Nietzsche- *Sämtliche Briefe. Kritische Studienausgabe in 8 Bänden*. München 1986 (dtv-Ausgabe); 引用格式为: B (卷次), (页码)。

Friedrich Nietzsche: *Jugendschriften in fünf Bänden*. Herausgegeben von Hans Joachim Mette. München 1994 (dtv-Ausgabe); 引用格式为: J (卷次), (页码)。

Nietzsche und Wagner. Stationen einer Begegnung. Herausgegeben von Dieter Borchmeyer und Jörg Salaquarda. Zwei Bände. Frankfurt/Main 1994; 引用格式为: N/W (卷次), (页码)。

Friedrich Nietzsche / Franz und Ida Overbeck: *Briefwechsel*. Herausgegeben von Katrin Meyer und Barbara von Reibnitz. Stuttgart - Weimar 2000.

目 录

译 序	1
-----------	---

第一章	7
-----------	---

两种酷爱：可怕的事物和音乐。一旦音乐成为过去，如何生活？后塞壬时代的哀愁。清醒。尝试和蛊惑。

第二章	14
-----------	----

一个男孩写作。分割。闪电和雷鸣。找到和发明生平。普罗米修斯和其他。第一次哲学尝试：《命运和历史》。观念海洋和异地向往。

第三章	35
-----------	----

自我检测。哲学的特种食谱。叔本华经历。思作为自我克服。神化的形体和天才。对语文学的怀疑。风格的意志。同瓦格纳的首次邂逅。

第四章	57
-----------	----

存在的纷乱。《悲剧的诞生》之诞生。基底的残酷。尼采在战争中。奴隶。道德思维对抗审美思维。对起义的害怕。

对文化的隐秘的透视。在可怕事物前的幻灯片和隔板。狄俄尼索斯的智慧。

第五章 90

尼采和瓦格纳：在神话方面的合作。浪漫主义和文化革命。《尼伯龙根的指环》。尼采在大师身旁的工作。狄俄尼索斯的轮回。没落的幻觉和“迷狂的顶峰”。在拜罗伊特的幻觉破灭。

第六章 119

时代的英才。书房里的思想。伟大的祛魅。《不合时宜的考察》。反对唯物主义和历史主义。解放的类型和消毒的疗法。同马克思·施蒂纳在一起，并超越他。

第七章 150

与瓦格纳告别。无法摆脱苏格拉底。知识的万能疗效。必要的残酷。冷酷的尝试。空洞的空间里下落的原子。《人性的，太人性的》。

第八章 178

《人性的，太人性的》。概念的化合。逻辑的世界否定和有处世能力的实用主义。社会的可怕的事物。同情。快活的自然主义。形而上学的批判。晦暗不明之存在的谜团。因果关系代替自由。

第九章 206

告别教授职位。思维，身体，语言。保尔·瑞。从《人性的，太人性的》到《朝霞》。道德的非道德的原因。亵渎神殿圣物的举动。检验台上的宗教和艺术。文化的两院制。

第十章 234

《朝霞》。真理或者爱情？对哲学的怀疑。尼采作为现象学家。对认知的乐趣。内心世界的哥伦布。语言的界限和世界的界限。锥形岩石旁的伟大灵感。

第十一章 262

在西尔斯-玛利亚的宇宙的思考。非人性化的自然。崇高的算计。关于永恒轮回的学说。在热那亚的神圣的元月。幸福的日子，快乐的科学。墨西拿。

第十二章 290

同性恋的。性的狄俄尼索斯。同洛·莎乐美的故事。查拉图斯特拉作为堡垒。人性的和超人的。达尔文主义的误解。毁灭性的幻想。“我对悲剧性的姿态和话语有多么的厌烦。”

第十三章 329

再论查拉图斯特拉。轻松的，可这么沉重。爱情的意志和权力意志。预备阶段和展开。暴力和世界游戏。公开的问题：自我升华和团结一致。在通向未就之代表作路途上的分岔：《善与恶的彼岸》和《论道德的谱系》。

第十四章 365

最后一年。思考他的生命。为他的生命思考。预言者的微笑。厄运和兴高采烈。大海的沉默。在都灵的终曲。

第十五章 382

欧洲的精英发现了尼采。生命哲学的景气。托马斯·曼的尼采经历。柏格森、马克斯·舍勒和乔治·齐美尔。查拉图斯特拉在战争中。恩斯特·贝尔特拉姆和里特尔，死亡和魔鬼。阿尔弗雷德·博伊姆勒和赫拉克利特的尼采。反—反犹太

主义。在尼采的足迹上：雅斯贝斯、海德格尔、阿多诺、霍克海默和福柯。狄俄尼索斯和权力。一段没有终结的历史。

编年史	424
参考资料	452

译序

四年之前，即2000年，是尼采逝世一百周年。国内外尼采著作的新版或有关尼采的论著频频问世，盛况空前。当时，德国汉泽尔出版社（Carl Hanser Verlag，2000）也推出了一本独具特色的尼采新论，就是眼下这本萨弗兰斯基的《尼采思想传记》。

在尼采的家乡德国，有关尼采的著述此前已有上百种（可参见本书的参考书目）在案。其中两本尤其引人注目：一是雅斯贝斯的《尼采及其哲学思想理解导论》（1936），二是海德格尔的《尼采》（1961）。恰恰这两本书都已有中译。前者是社会科学文献出版社2001年版的《尼采其人其说》，后者为商务印书馆2002年版的《尼采》。前一本书，如作者自己所言，“试图整理尼采哲学的内容，抵制迄今接受尼采思想的各代人均带有的巨大误解，抵制这位濒临疯狂的人士在人们对他做的摘录中留下的歧义”，亦即具有论争的性质。而海德格尔的《尼采》，来源于有关尼采的几个专题讲座，尝试着主要从哲学角度，亦即大多以自身的哲学理

念，来清理尼采哲学，并且用他那著名的“词源学”的方式，对一些哲学概念做详尽的历史分析工作。简言之，这两本尼采专论以哲学家的立场，对尼采进行解读，表现出作者自身强烈的哲思欲望（后者尤甚），对阅读的要求颇高。虽然为了帮助读者理解这两本深奥的著作，中译者已做了卓有成效的努力，但由于作者及其著述方式的关系，夸张一些地说，看前者还是需要“正襟危坐”，读后者可能就得“如临大敌”了。

上述两本是关于尼采的研究型专著。关于尼采传记，撇开外文的不论，就笔者所见，中译在我国较流行的也有两种：一是法国人丹尼尔·哈列维的《尼采传》，百花洲文艺出版社1996年版（又有贵州人民出版社2004年重译本《尼采传——一个特立独行者的一生》）；二是德国伊沃·弗伦策尔著的《尼采》，河北教育出版社1999年版。另外，国人自己也有多部尼采传记问世，但材料上大多没能超越上述两书，有的其实只是它们的改写。

本书作者萨弗兰斯基是当今德国著名作家、哲学家，其著作目前至少已被译成十三种语言。众多著述中的两本也已有中译，一是他的《海德格尔传——来自德国的大师》，商务印书馆1999年版；二是他的《恶——或者自由的戏剧》，云南人民出版社2001年版。这本《尼采思想传记》是他又一部用心之作。它从尼采酷爱的音乐着手，顺着他生平的重大事件与著述顺序，清晰地展示出尼采思想的发展脉络与主旨，最后以其思想对后世之影响的提示收束。与上述研究专

著相比，作者没有掺入自己“微言大义”的奢望，也不怎么做“补正纠偏”的尝试，着眼的多是尼采人格发展背景上的思想意旨，以及这些思想与西方哲学史和思想史的纵向联系和横向关涉。与上述生平传记相较，他绝不拘泥尼采的生平琐事和生活变迁，更不屑重复那些人们早已耳熟能详的逸事奇闻，而以思想发展为红线，辅以对其思想形成有特殊作用的生平材料，为读者提供了一部翔实和生动的尼采思想史。价值重估的社会观点，永恒轮回的宇宙规律，超人作为人类理想，权力意志作为历史解读，这些尼采学说中的要点，无不被他以自己独到的叙述点拨。

毋庸讳言，译书不易，译哲学书更难。既然谈尼采的思想发展史，免不了要摘引尼采本人的著作。此书翻译的一大难点也在这里。因为原作者使用的尼采原作，译者手头不全，把一些掐头去尾的引文译成中文时如履薄冰。不时地也尝试参考已有中译（借此机会谨对这些译者表示感谢），但有些尼采著述尚无中译，倘若有中译，相应的段落或句子时常也很难找到（有各种原因，兹不详述）。译者孤陋，但也听说国内目前至少有两种“较全”的尼采文集中译，正在如火如荼地进行。企盼它们早日问世，也祈望它们能进一步解决目前中译中的一些问题。

所译之书事关尼采，就势必牵涉尼采本人的一些专有概念。这是本书翻译的另一棘手处。比如“Macht”这个词。近年来在我国，把“der Wille zur Macht”译成“强力意志”已渐为主流。拙译开始也曾照此办理。但在翻译过

程中发现，联系上下文，这个译法有时勉为其难。从内容上讲，“Macht”这个词同达尔文物竞天择、优胜劣汰的学理很有瓜葛。在尼采那里，“Macht”常常意味着，各种生物体要求有自我生存和发展之机会的“权利”。从形式上看，“强力”一词在汉语中的这种偏正结构，也不时与尼采使用这个词的语境互相抵牾。曾想用“权利”来译德语的“Macht”。但汉语中的“权利”又经常意味着与“义务”相对的、公民或法人行使的权利和享受的利益。最后还是回到“权力”一词。当然，有时这也不十分妥帖。鉴于中德两种语言和思维间的巨大差异，很难期待有一种完全等值的译法，只能尽量贴近原文，这其实也是译者本人的翻译准则，但哲学修炼不足，翻译时间紧迫，虽然孜孜矻矻，但拿捏不准、不符通译甚至遗漏错讹，都可能发生，尚希识者指正。

尼采生于1844年。早在1858年，即他十四岁的时候，就尝试着为自己作传（可参见本书的“编年史”），也就是说，他少年时似已预感自己生为奇才，会受后人感念。在以后的生命旅途中，他病魔缠身，婚姻不顺，而恰恰这种人生困境，更促使他宵旰操劳，极自觉地充当生命哲学的殉道士。他早熟聪慧，以后也明白，真理是个“可怕的事物”，他进行的工作是能致人毁灭的思维冒险。他的哲学前辈康德其实早已洞察此事，在“头顶的星空”和“心中的法则”前止步，以避危趋安。而尼采却心怀决心自食的勇气，又挟带着决堤奔腾的热情，义无反顾地接受了冒险的挑战，走上他那探索生命之奥秘的不归路。同时，对于自己将来会博得

后世喝彩这点，直到理性生命结束之前，他一直坚信不渝。1887年，即精神崩溃前的一年多，因为在尼扎的房子不得不被拆除，他曾这么说：“这对后代的好处是，他们可以少参观一个朝圣点。”这是近乎魔鬼般的自信。他没料到的可能是，他那锐利的文化批判锋刃，尤其在20世纪和21世纪以来的所谓“后现代主义”批判中，寒光迸现，震烁学界。看一下福柯如何探究知识和权力的关系、追溯疯狂和理性的由来，即可在尼采逝世一百零四年整的今天，告之尼采亡灵，他的思维精神未灭，研究方法尚存。

译者 2004年8月25日于上海

续译序

以上译序出自十年前。照录如上，但有些信息过时，补充如下。

此书作者，德国当代哲学家和传记作家萨弗兰斯基，其著作目前至少已被译成二十九种语言。十年中其著作外译语种，翻了不止一倍，可见他名声在外，如日中天。其众多著述中，六种已有中译。除了《海德格尔传》（1999）、《叔本华及哲学的狂野年代》（2010）以及这里的《尼采思想传记》（2010），另有《恶——或者自由的戏剧》（2001）、《席勒传》（2010）和《荣耀与丑闻——反思德国浪漫主